

UPOV

TG//BOUGA(proj.4)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2010-11-10

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

PROYECTO

BUGANVILLA

Código UPOV: BOUGA

Bougainvillea Comm. Ex Juss.

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

preparadas por expertos de Australia y Dinamarca

para su examen por el

*Comité de Redacción Ampliado en su reunión que tendrá lugar
en Ginebra (Suiza) el 6 de enero de 2011*

Nombres alternativos:*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Bougainvillea</i> Comm. Ex Juss., <i>Bougainvillea</i> Com m.	Bougainvillea	Bougainvillée, Bougainvillier	Bougainvillea	Bugambilia, Buganvilla

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]
n:\orgupov\shared\tg\bougain\upov_drafts\tg_bouga_proj_4_s.doc

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2.	MATERIAL NECESARIO	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1	Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos.....	3
3.3	Condiciones para efectuar el examen	3
3.4	Diseño de los ensayos	3
3.5	Ensayos adicionales.....	3
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	3
4.1	Distinción	3
4.2	Homogeneidad.....	3
4.3	Estabilidad	3
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO	3
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	3
6.1	Categorías de caracteres	3
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes	3
6.3	Tipos de expresión	3
6.4	Variedades ejemplo	3
6.5	Leyenda	3
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES	3
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	3
8.1	Explicaciones relativas a varios caracteres.....	3
8.2	Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	3
9.	BIBLIOGRAFÍA	3
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO	3

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Bougainvillea* Comm. Ex Juss.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

10 plantas

2.3 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.4 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto de los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 *Observación del color a simple vista*

Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida

D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (British Standard) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 10 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones posteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.1.4 Número de plantas / partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones a los efectos de la distinción deberán efectuarse en 9 plantas o partes de plantas de cada una de las 9 plantas, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 “Examen de la distinción”, sección 4 “Observación de los caracteres”):

- MG: medición única de un grupo de plantas o partes de plantas
- MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales
- VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de plantas o partes de plantas
- VS: evaluación visual mediante observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas (S) por separado. En la mayoría de los casos, la observación del tipo “G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.”

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

4.2 Homogeneidad

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 10 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se realicen exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse, ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Limbo: color secundario (carácter 12)
- b) Inflorescencia: tipo de bráctea (carácter 22)
- c) Bráctea joven: color principal de la cara interior (lóculo del cáliz abierto) (carácter 30) con los grupos siguientes:
 - Grupo 1: blanco
 - Grupo 2: amarillo
 - Grupo 3: anaranjado
 - Grupo 4: rojo
 - Grupo 5: rosa
 - Grupo 6: púrpura rojizo
 - Grupo 7: púrpura
 - Grupo 8: violeta

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

(*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6 (sección 6.1.2)

(QL) Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6 (sección 6.3)

(QN) Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6 (sección 6.3)

(PQ) Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6 (sección 6.3)

MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

(a)-(c) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. VG	Plant: growth habit	Plante : type de croissance	Pflanze: Wuchsform	Planta: hábito de crecimiento		
PQ	upright	dressé	aufrecht	erguido	Pixie Queen	1
	semi-upright	semi-dressé	halbaufrecht	semierguido		2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Poultoni, Vera Pink	3
2. VG	Young shoot: color	Jeune rameau : couleur	Jungtrieb: Farbe	Retoño: color		
PQ (a)	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Alexandra	1
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde mediano		2
	reddish green	vert rougeâtre	rötlichgrün	verde rojizo	Barbera Karst	3
	reddish	rougeâtre	rötlich	rojizo	Vera Deep Purple	4
3. VG/M (*)	Plant: length of internodes	Plante : longueur des entre-nœuds	Pflanze: Länge der Internodien	Planta: longitud de los intranudos		
QN (b)	short	courts	kurz	corta		3
	medium	moyens	mittel	mediana	Vera Deep Purple	5
	long	longs	lang	larga	Killie Campbell	7
4. VG	Stem: thorns	Tige : épines	Trieb: Dornen	Tallo: espinas		
QL (a)	absent	absentes	fehlend	ausentes	Poultoni	1
(b)	present	présentes	vorhanden	presentes		9
5. VG (*) (+)	Thorn: length	Épine : longueur	Dorn: Länge	Espina: longitud		
QN (b)	short	courte	kurz	corta	Pixie Queen	1
	medium	moyenne	mittel	mediana	Alexandra	2
	long	longue	lang	larga	Rijnbo705	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
6. (*)	VG Thorn: curvature	Épine : courbure	Dorn: Biegung	Espina: curvatura		
QN (b)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Killie Campbell	1
	medium	moyenne	mittel	mediana		2
	strong	prononcée	stark	larga	Vera Deep Purple	3
7. (*)	MG/MS Leaf blade: length	Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
QN (c)	short	courte	kurz	corta	Tosca	3
	medium	moyenne	mittel	mediana	Wabag	5
	long	longue	lang	larga	Vera Deep Purple	7
8. (*)	MG/MS Leaf blade: width	Limbe : largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
QN (c)	narrow	étroite	schmal	estrecha	Pixie Queen	3
	medium	moyenne	mittel	mediana	Vera Deep Purple	5
	broad	large	breit	ancha	Killie Campbell	7
9. (*)(+)	VG Leaf blade: shape	Limbe : forme	Blattspreite: Form	Limbo: forma		
PQ (c)	lanceolate	lancéolée	lanzettlich	lanceolada		1
	medium ovate	ovale moyenne	mittel eiförmig	oval mediana	Alexandra	2
	broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha	Barbera Karst	3
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Elisabeth	4
	circular	arrondie	kreisförmig	circular	Sea Foam	5
10. (+)	VG Leaf blade: shape of base	Limbe : forme de la base	Blattspreite: Form der Basis	Limbo: forma de la base		
PQ (c)	attenuate	atténuée	verjüngt	atenuada	Vera Deep Purple	1
	acute	pointue	spitz	aguda		2
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Nancy Gardner	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
11.	VG	Leaf blade: main color	Limbe : couleur principale	Blattspreite: Hauptfarbe	Limbo: color principal	
(+)						
PQ	(c)	yellowish white	blanc jaunâtre	gelblichweiß	blanco amarillento	1
		yellow	jaune	gelb	amarillo	2
		yellowish green	vert jaunâtre	gelblichgrün	verde amarillento	Pixie Queen 3
		light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Mini Thai Variegated 4
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde mediano	5
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	6
		very dark green	vert très foncé	sehr dunkelgrün	verde muy oscuro	7
		grey green	vert-gris	graugrün	verde grisáceo	8
12.	VG	Leaf blade: secondary color	Limbe : couleur secondaire	Blattspreite: Sekundärfarbe	Limbo: color secundario	
(*)						
(+)						
PQ	(c)	none	aucune	keine	ninguno	1
		white	blanche	weiß	blanco	2
		yellowish white	blanc jaunâtre	gelblichweiß	blanco amarillento	3
		yellow	jaune	gelb	amarillo	Mini Thai Variegated 4
		light green	vert clair	hellgrün	verde claro	5
		medium green	vert moyen	mittelgrün	verde mediano	Pixie Queen 6
		dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	7
		very dark green	vert très foncé	sehr dunkelgrün	verde muy oscuro	8
		grey green	vert-gris	graugrün	verde grisáceo	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
13. VG (+)	Leaf blade: distribution of secondary color	Limbe : répartition de la couleur secondaire	Blattspreite: Verteilung der Sekundärfarbe	Limbo: distribución del color secundario		
	absent	aucune	fehlend	ausente		1
(c)	narrow marginal	marginale étroite	schmal marginal	marginal estrecho	Zuki	2
	broad marginal	marginale large	breit marginal	marginal ancho		3
	around mid rib	autour de la nervure médiane	um die Mittelrippe	alrededor del nervio central	Pixie Queen	4
	speckled	tachetée	gefleckt	en motas	Mini Thai Variegated	5
	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular		6
14. VG (+)	Leaf blade: tertiary color	Limbe : couleur tertiaire	Blattspreite: Tertiärfarbe	Limbo: color terciario		
PQ (c)	none	aucune	keine	ninguno		1
	white	blanche	weiß	blanco		2
	yellowish white	blanc jaunâtre	gelblichweiß	blanco amarillento		3
	yellow	jaune	gelb	amarillo		4
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Pixie Queen	5
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde mediano		6
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro		7
	very dark green	vert très foncé	sehr dunkelgrün	verde muy oscuro		8
	grey green	vert-gris	graugrün	verde grisáceo		9
15. VG	Leaf blade: undulation of margin	Limbe : ondulation du bord	Blattspreite: Randwellung	Limbo: ondulación del borde		
QN (c)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil		1
	medium	moyenne	mittel	mediana		2
	strong	forte	stark	fuerte		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
16.	MG/ (*) (+)	Petiole: length	Pétiole : longueur	Stiel: Länge	Pecíolo: longitud		
QN	(c)	short	courte	kurz	corta	Mini Thai	1
		medium	moyenne	mittel	mediana	Vera Deep Purple	2
		long	longue	lang	larga	Killie Campbell	3
17.	MG/ (+)	Peduncle: length	Pédoncule : longueur	Blütenstiel: Länge	Pedúnculo: longitud		
QN		short	courte	kurz	corta	Vera Deep Purple	3
		medium	moyenne	mittel	mediana	Rijnbo705	5
		long	longue	lang	larga	Barbera Karst	7
18.	VG/M G	Inflorescence: number of bract clusters	Inflorescence : nombre de groupes de bractées	Blütenstand: Anzahl der Hochblatt- büschel	Inflorescencia: número de racimos de brácteas		
QN		few	petit	gering	bajo		3
		medium	moyen	mittel	mediano		5
		many	élevé	hoch	alto		7
19.	VG	Inflorescence: density of bract clusters	Inflorescence : densité des groupes de bractées	Blütenstand: Dichte der Hochblatt- büschel	Inflorescencia: densidad de los racimos de brácteas		
QN		sparse	faible	locker	escasa		3
		medium	moyenne	mittel	mediana		5
		dense	dense	dicht	densa		7
20.	VG (+)	Inflorescence: arrangement	Inflorescence : disposition	Blütenstand: Anordnung	Inflorescencia: disposición		
QL		terminal	terminale	terminal	terminal		1
		axillary	axillaire	axillar	axilar		2
		axillary and terminal	axillaire et terminale	axillar und terminal	axilar y terminal		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
21. VG	Inflorescence: presence of flowers	Inflorescence : présence de fleurs	Blütenstand: Vorhandensein von Blüten	Inflorescencia: presencia de flores		
QL	absent	absente	fehlend	ausentes	Dania	1
	present	présente	vorhanden	presentes	Alexandra, Vera Deep Purple	9
22. VG (* (+)	Inflorescence: type of bract	Inflorescence : type de bractée	Blütenstand: Typ des Hochblatts	Inflorescencia: tipo de bráctea		
QL	single	simple	einfach	simple	Alexandra	1
	double	double	gefüllt	doble	Dania	2
23. MG/ MS	Bract: length	Bractée : longueur	Hochblatt: Länge	Bráctea: longitud		
QN	short	courte	kurz	corta	Mini Thai	3
	medium	moyenne	mittel	mediana		5
	long	longue	lang	larga	Killie Campbell	7
24. MG/ MS	Bract: width	Bractée : largeur	Hochblatt: Breite	Bráctea: anchura		
QN	narrow	étroite	schmal	estrecha	Mini Thai	3
	medium	moyenne	mittel	mediana	Vera Deep Purple	5
	broad	large	breit	ancha	Killie Campbell	7
25. VG (* (+)	Bract: shape	Bractée : forme	Hochblatt: Form	Bráctea: forma		
PQ	narrow ovate	ovale étroite	schmal eiförmig	oval estrecha	Elisabeth	1
	medium ovate	ovale moyenne	mittel eiförmig	oval mediana	Alexandra	2
	broad ovate	ovale large	breit eiförmig	oval ancha	Vera Deep Purple	3
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Afterglow	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
26.	VG	Bract: shape of base	Bractée : forme de la base	Frucht: Form der Basis	Bráctea: forma de la base	
(*)						
(+)						
PQ	acute	pointue	spitz	aguda	Easter Parade	1
	obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Pixie Queen	2
	cordate	cordiforme	herzförmig	cordiforme	Siggi	3
27.	VG	<u>Only varieties with inflorescence type of bract: single:</u> Calyx lobes: color of upper side	<u>Seulement les variétés avec un type de bractée à inflorescence :</u> simple : lobes du calice : couleur de la face supérieure	<u>Nur Sorten mit Blütenstand: Typ des Hochblatts: einfach:</u> Kelchlappen: Farbe der Oberseite	<u>Únicamente variedades con inflorescencia tipo de bráctea: simple:</u> lóbulos del cáliz: color de la cara superior	
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
28.	VG	Small young bract: main color of outer side	Petite bractée jeune : couleur principale de la face externe	Kleines junges Hochblatt: Hauptfarbe der Außenseite	Bractéola joven: color principal de la cara exterior	
(*)						
(+)						
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
29.	VG	Young bract: main color of inner side (calyx <u>not</u> open)	Jeune bractée : couleur principale de la face interne (calice <u>non</u> ouvert)	Junges Hochblatt: Hauptfarbe der Innenseite (Kelchlappen <u>nicht</u> geöffnet)	Bráctea joven: color principal de la cara interior (cáliz <u>no</u> abierto)	
(*)						
(+)						
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
30.	VG	Young bract: main color of inner side (calyx lobe <u>open</u>)	Jeune bractée : couleur principale de la face interne (lobe du calice <u>ouvert</u>)	Junges Hochblatt: Hauptfarbe der Innenseite (<u>Kelchlappen geöffnet</u>)	Bráctea joven: color principal de la cara interior (lóbulo del cáliz <u>abierto</u>)	
(*)						
(+)						
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
31. VG	<u>Only varieties with inflorescence type of bract: double:</u> Young outer bract: main color of inner side	<u>Seulement les variétés avec un type de bractée à inflorescence :</u> <u>double : jeune bractée externe :</u> couleur principale de la face interne	<u>Ohne Sorten mit Blütenstand: Typ des Hochblatts:</u> <u>gefüllt: Junges äußeres Hochblatt:</u> Hauptfarbe der Innenseite	<u>Únicamente variedades con inflorescencia tipo de bráctea: doble:</u> bráctea joven <u>exterior:</u> color principal de la cara interior		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
32. VG	<u>Only varieties with inflorescence type of bract: double:</u> Young inner bract: main color of inner side	<u>Seulement les variétés avec un type de bractée à inflorescence :</u> <u>double : jeune bractée interne :</u> couleur principale de la face interne	<u>Ohne Sorten mit Blütenstand: Typ des Hochblatts:</u> <u>gefüllt: Junges inneres Hochblatt:</u> Hauptfarbe der Innenseite	<u>Únicamente variedades con inflorescencia tipo de bráctea: doble:</u> bráctea joven <u>interior:</u> color principal de la cara interior		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
33. VG (+)	Young bract: secondary color of inner side (calyx lobe open)	Jeune bractée : couleur secondaire de la face interne (lobe du calice ouvert)	Junges Hochblatt: Sekundärfarbe der Innenseite (Kelchlappen geöffnet)	Bráctea joven: color secundario de la cara interior (lóculo del cáliz abierto)		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
34. VG (+)	Young bract: tertiary color of inner side (calyx lobe open)	Jeune bractée : couleur tertiaire de la face interne (lobe du calice ouvert)	Junges Hochblatt: Tertiärfarbe der Innenseite (Kelchlappen geöffnet)	Bráctea joven: color terciario de la cara interior (lóculo del cáliz abierto)		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
35.	VG	Bract: main color of inner side (calyx lobe wilted)	Bractée : couleur principale de la face interne (lobe du calice fané)	Hochblatt: Hauptfarbe der Innenseite (Kelchlappen verwelkt)	Bráctea: color principal de la cara interior (lóbulo del cáliz marchito)	
	(+)					
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

El estado óptimo de desarrollo para evaluar los caracteres coincide con la época de apertura de una flor en tres inflorescencias. En el caso de variedades de bráctea doble, las observaciones deberán realizarse cuando un tercio de las brácteas esté completamente desarrollado y abierto.

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:






- (a) las observaciones deberán realizarse en el tercio superior de la rama principal
- (b) las observaciones deberán realizarse en el tercio medio de la rama principal
- (c) las observaciones deberán realizarse en una hoja desarrollada del tercio medio de la rama principal.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

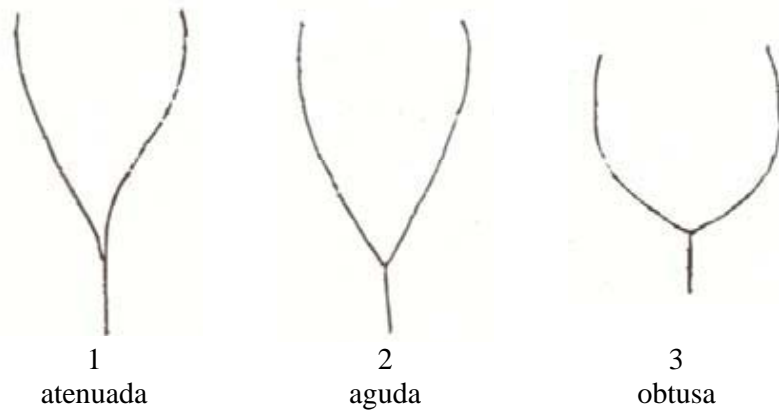
Ad. 5 Espina: longitud

Deberá observarse la longitud natural de la espina.

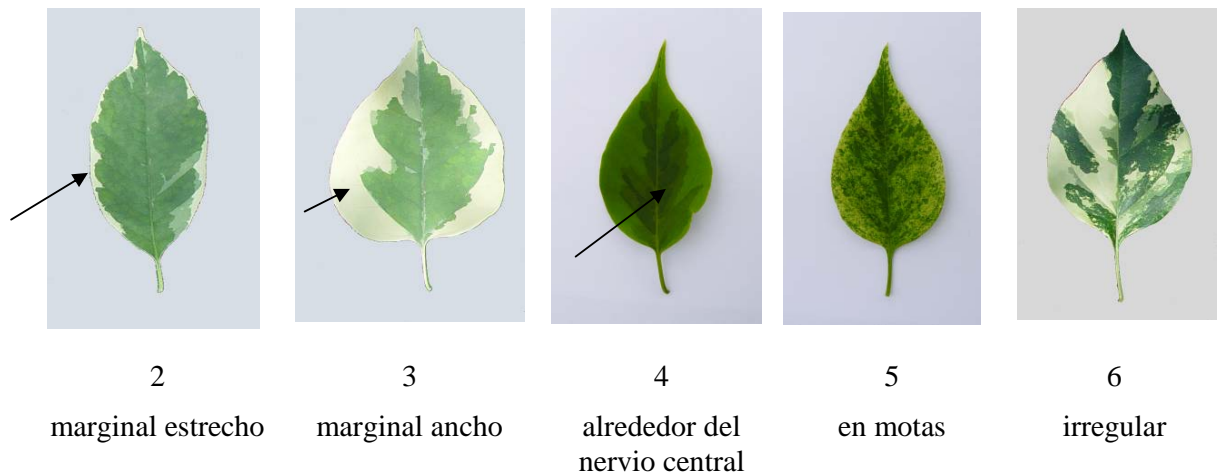
Ad. 9: Limbo: forma

		← parte más ancha →	
		por debajo de la mitad	en la mitad
(comprimida ancha) ← anchura (relación longitud/anchura) → estrecha (alargada)			
	1 lanceolada		
			
	2 oval mediana		
			
3 oval ancha		4 elíptica	5 circular

Ad. 10: Limbo: forma de la base



Ad. 13: Limbo: distribución del color secundario



Ad. 11: Limbo: color principal

Ad. 12: Limbo: color secundario

Ad. 14: Limbo: color terciario

El color principal es el color que ocupa la mayor superficie. El color secundario es el color que ocupa la superficie que le siga en extensión. Si ambas superficies fuesen casi idénticas, el color más oscuro será el principal. El color terciario es aquel que ocupe una superficie de extensión inferior a la del secundario. Es posible que el color principal sea el único color.

Ad. 16: Peciolo: longitud

Ad. 17: Pedúnculo: longitud



Peciolo: longitud

Pedúnculo: longitud

Ad. 20: Inflorescencia: distribución



1
terminal



2
axilar



3
axilar y terminal

Ad. 22: Inflorescencia: tipo de bráctea



1
simple



2
doble

Ad. 25: Bráctea: forma



1
oval estrecha



2
oval mediana



3
oval ancha



4
circular

Ad. 26: Bráctea: forma de la base



1
aguda



2
obtusa



3
cordiforme

Ad. 28: Bractéola joven: color principal de la cara exterior

Ad. 29: Bráctea joven: color principal de la cara interior (cáliz no abierto)

Ad. 30: Bráctea joven: color principal de la cara interior (lóbulo del cáliz abierto)

Ad. 33: Bráctea joven: color secundario de la cara interior (lóbulo del cáliz abierto)

Ad. 34: Bráctea joven: color terciario de la cara interior (lóbulo del cáliz abierto)

El color principal es el color que ocupa la mayor superficie. El color secundario es el que ocupa la superficie que le siga en extensión. Si ambas superficies fuesen casi idénticas, el color más oscuro será el principal. El color terciario es aquel que ocupe una superficie de extensión inferior a la del secundario.

Ad. 28: Bractéola joven: color principal de la cara exterior

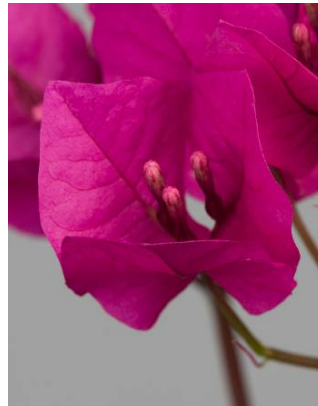
Ad. 29: Bráctea joven: color principal de la cara interior (cáliz no abierto)

Ad. 30: Bráctea joven: color principal de la cara interior (lóbulo del cáliz abierto)

Ad. 35: Bráctea: color principal de la cara interior (lóbulo del cáliz marchito)



Bractéola joven



Bráctea joven – lóbulo del cáliz no abierto



Bráctea joven – lóbulo del cáliz abierto



Bráctea – lóbulo del cáliz marchito

9. Bibliografía

Iredell, J., 1990: The Bougainvillea Growers Handbook. Simon & Schuster, Brookvale, New South Wales, AU, 111 pp.

Iredell, J., 1994: Growing Bougainvilleas. Simon & Schuster, East Roseville, New South Wales, AU, 96 pp.

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Bougainvillea Comm. Ex Juss."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Buganvilla"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento []

a) cruzamiento controlado []
(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

b) cruzamiento parcialmente desconocido []
(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)
línea parental femenina línea parental masculina

c) cruzamiento desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo []
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otros []”
(sírvese dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>4.2 Método de reproducción de la variedad</p> <p>4.2.1 Multiplicación vegetativa</p> <p> a) Esquejes <input type="checkbox"/></p> <p> b) Multiplicación <i>in vitro</i> <input type="checkbox"/></p> <p> c) Otras (sírvase indicar el método) <input type="checkbox"/></p> <p>4.2.2 Semilla <input type="checkbox"/></p> <p>4.2.3 Otras <input type="checkbox"/> (sírvase dar detalles)</p>		

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Limbo: color secundario (12)		
ninguno		1[]
blanco		2[]
blanco amarillento		3[]
amarillo	Mini Thai Variegated	4[]
verde claro		5[]
verde mediano	Pixie Queen	6[]
verde oscuro		7[]
verde muy oscuro		8[]
verde grisáceo		9[]
5.2 Inflorescencia: tipo de bráctea (22)		
simple	Alexandra	1[]
doble	Dania	2[]
5.2i Bráctea joven: color principal de la cara interior (lóbulos del cáliz <u>abierto</u>) (30)		
carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.3ii Bráctea joven: color principal de la cara interior (lóbulos del cáliz <u>abierto</u>) (30)		
blanco		1[]
amarillo		2[]
anaranjado		3[]
rojo		4[]
rosa		5[]
púrpura rojizo		6[]
púrpura		7[]
violeta		8[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Limbo: color secundario</i>	<i>ninguno</i>	<i>blanco</i>
Comentarios:			

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad</p> <p>7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase especificar)</p> <p>7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>(En caso afirmativo, sírvase especificar)</p> <p>7.3 Otra información</p> <p>Una imagen en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.</p>		
<p>8. Autorización para la diseminación</p> <p>a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.</p>		

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Sí [] | No [] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [] | No [] |
| c) Cultivo de tejido | Sí [] | No [] |
| d) Otros factores | Sí [] | No [] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]